

Official Journal

of the European Communities

Volume 17 No L 260
26 September 1974

English Edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Regulation (EEC) No 2415/74 of the Commission of 25 September 1974 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour groats and meal	1
Regulation (EEC) No 2416/74 of the Commission of 25 September 1974 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt	3
Regulation (EEC) No 2417/74 of the Commission of 25 September 1974 altering the special export levy on white sugar and raw sugar	5
Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)	7
Open procedures	9
Restricted procedure	11

I

(Acts whose publication is obligatory)

REGULATION (EEC) No 2415/74 OF THE COMMISSION**of 25 September 1974****fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/
67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organiza-
tion of the market in cereals, as last amended by Regu-
lation (EEC) No 1996/74 ⁽²⁾, and in particular Article
13 (5) thereof;

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye
flour, and wheat groats and meal were fixed by Regula-
tion (EEC) No 2016/74 ⁽³⁾ and subsequent amending
Regulations;

Whereas it follows from applying the provisions
contained in Regulation (EEC) No 2016/74 to the

offer prices and today's quotations known to the
Commission that the levies at present in force should
be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on the products listed
in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/
67/EEC are hereby fixed as shown in the Table
annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26
September 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 25 September 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 209, 31. 7. 1974, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 210, 1. 8. 1974, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1974 fixing the import levies on cereals, and on wheat or rye flour groats and meal

CCT heading No	Description of goods	u.a./metric ton
10.01 A	Common wheat and meslin	0
10.01 B	Durum wheat	0 ^{(1)(*)}
10.02	Rye	0 ⁽⁵⁾
10.03	Barley	0
10.04	Oats	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0 ^(*) (*)
10.07 A	Buckwheat	0
10.07 B	Millet	0
10.07 C	Grain sorghum	0
10.07 D	Canary seed ; other cereals	0 ^(*)
11.01 A	Wheat or meslin flour	0
11.01 B	Rye flour	17.69
11.02 A 1 a	Durum wheat groats and meal	0
11.02 A 1 b	Common wheat groats and meal	0

(¹) Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

(²) Where maize originating in the AASM and OCT is imported into the French Overseas Departments, the levy is reduced by 6 u.a./metric ton.

(³) Where maize originating in Tanzania, Uganda and Kenya is imported into the Community, the levy is reduced by 1 u.a./metric ton.

(⁴) Where wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

(⁵) The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1234/71 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

REGULATION (EEC) No 2416/74 OF THE COMMISSION**of 25 September 1974****fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/
67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organiza-
tion of the market in cereals, as last amended by Regu-
lation (EEC) No 1996/74 ⁽²⁾, and in particular Article
15 (6) thereof ;

Whereas the premiums to be added to the levies on
cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No
2017/74 ⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif
forward delivery prices, the premiums at present in
force, which are to be added to the levies, should be

altered as shown in the Tables annexed to this Regula-
tion,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The scale of the premiums to be added, pursuant to
Article 15 of Regulation No 120/67/EEC, to the
import levies fixed in advance in respect of cereals
and malt is hereby fixed as shown in the Tables
annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26
September 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 25 September 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 209, 31. 7. 1974, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 210, 1. 8. 1974, p. 4.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1974 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour ⁽¹⁾

(u.s./metric ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12
10.01 A	Common wheat and meslin	0	0	0	0
10.01 B	Durum wheat	0	0	0	0
10.02	Rye	0	1.63	1.63	0
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	0	0	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Millet	0	0	0	0
10.07 C	Grain sorghum	0	0	0	0
10.07 D	Other	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

⁽¹⁾ The period of validity of the licence is limited in accordance with Regulation (EEC) No 2196/71 (OJ No L 231, 14. 10. 1971, p. 28), as last amended by Regulation (EEC) No 3148/73 (OJ No L 321, 22. 11. 1973, p. 13).

B. Malt

(u.s./100 kg)

CCT heading No	Description of goods	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12	4th period 1
11.07 A I (a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

REGULATION (EEC) No 2417/74 OF THE COMMISSION
of 25 September 1974
altering the special export levy on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1602/74⁽²⁾;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 608/72⁽³⁾ of 23 March 1972 laying down rules to be applied in cases of considerable price rises on the world sugar market, and in particular Article 1 (2) thereof;

Whereas the special export levy on white sugar and raw sugar was fixed by Regulation (EEC) No 1791/74⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2411/74⁽⁵⁾;

Whereas it follows from applying the rules, criteria and other provisions contained in the Regulation

(EEC) No 1791/74 to the information at present available to the Commission that the special export levy at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The special export levy on sugar provided for in the second subparagraph of Article 16 (1) of Regulation No 1009/67/EEC fixed in the Annex to amended Regulation (EEC) No 1791/74 is altered as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 September 1974.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1974.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 172, 27. 6. 1974, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 75, 28. 3. 1972, p. 5.

⁽⁴⁾ OJ No L 187, 11. 7. 1974, p. 23.

⁽⁵⁾ OJ No L 258, 24. 9. 1974, p. 7.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1974 altering the special export levy on white sugar and raw sugar

(u.a./100 kg)		
CCT heading No	Description of goods	Amount of the special export levy
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid :	
	A. Denatured :	
	I. White sugar	46.50
	II. Raw sugar	45.50 ⁽¹⁾
	B. Undenatured :	
	I. White sugar	46.50
	ex II. Raw sugar other than candy sugar	45.50 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ This amount applies to raw sugar with a 92 % yield. If the yield of the exported raw sugar is different from 92 % the levy to be applied shall be calculated in conformity with Article 2 of Regulation (EEC) No 1076/72.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16e)(¹):
2. The award procedure chosen (Article 16b):
3. a) The site (Article 16c):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16c):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16c):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16c):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16d):
5. a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16f):
b) The final date for making such request (Article 16f):
c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16f):
6. a) The final date for receipt of tenders (Article 16g):
b) The address to which they must be sent (Article 16g):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16g):
7. a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16h):
b) The date, time and place of this opening (Article 16h):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16i):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16j):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16k):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16l):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16m):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of despatch of the notice (Article 16a):

(¹) The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

B. Restricted procedures

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 17a):
3. a) The site (Article 17a):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a):
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b):
b) The address to which they must be sent (Article 17b):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d):
10. Other information:
11. The date of despatch of the notice (Article 17a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Open procedure

1. Landschaftsverband Rheinland, Landesstraßenbauamt Essen, 4300 Essen 1, Huyssenallee 88, Federal Republic of Germany.
2. Public invitation to tender pursuant to the regulations governing construction works contracts — Part A (VOB/A).
3. a) Essen-Kupferdreh.
b) Construction of a bridge over the Deilbach stream, the Federal Railways line and the Dilldorfer Straße in connection with the construction of the L 439.
Approximate data:
6 000 m³ excavation of a building pit;
12 000 m³ gravelly sand;
430 m large bored piles, diameter 1.80 m;
200 m² bored piles foundations;
470 metric tons reinforcing steel;
195 metric tons prestressed steel;
6 000 m³ concrete Bn 250 Bn 350.
including supply of all building materials.
c) *Unum quid* contract. Tenders for individual lots are not allowed.
d)
4. The work should be completed within 350 working days from the date on which the contract is awarded.
5. a) As in item 1.
b) 27 September 1974.
c) A fee of DM 50 for the tender documents is payable to account No 3602471 of the LSBA Essen with the Stadtparkasse Essen.
Applications must be accompanied by the receipt confirming payment of the fee and endorsed 'Brücke L439 Essen Kupferdreh'.
The tender documents will be dispatched by post.
6. a) 11 a.m. on 7 November 1974.
b) As in item 1.
c) German.
7. a) Tenderers and their authorized representatives.
b) 11 a.m. on 7 November 1974, address as under item 1, Room 911 b.
8. Guarantee bond of 5 % of the contract price within eight days from the date on which the contract is awarded.
Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.
9. Interim and final payments in accordance with the regulations governing construction works contracts — Part B (VOB) — and the special regulations governing road construction contracts (ZVSta).
- 10.
11. Applications for tender documents must be accompanied by documents indicating:
the tenderer's turnover in the past three full financial years, in so far as it concerns construction and other work comparable to the work being put out to tender, including work done as part of a consortium or with other group bidders;
similar projects completed in the past three full financial years;
average manpower per year in the past three full financial years divided, if appropriate, into categories of skills and trades;
technical equipment available to the tenderer for completion of the work put out to tender;
inscription in the trade register at the tenderer's registered offices or place of residence;
in so far as the Landesstraßenbauamt Essen does not already possess such documents.
12. Approximately three months.
13. In accordance with § 25 VOB/A the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable after all the technical and economic aspects have been taken into account.
- 14.
15. 18 September 1974.

Open procedure

1. Ministère des Travaux Publics, Administration des Voies Hydrauliques, Service du Borinage, 11 rue Verte, 7000, Mons, France — Tel. 065/341 41.
 2. Public invitation to tender.
 3. a) Province of Hainaut : Municipality of Quaregnon.
b) Construction of the Richon and Quaregnon-rivage pumping stations.
c) Category D, class 7 (work to the value of Bfrs 75 000 000 to Bfrs 150 000 000).
d)
 4. 250 working days for the carcass work.
400 working days for the entire work.
 5. a) Office for the inspection and sale of specifications and other documents concerning public invitations to tender, 49 rue du Luxembourg, 1040 Brussels — Tel. 02/513 14 47, postal cheque account No 9455. Documents may be consulted and supplementary information obtained at the department given under item 1.
b) 24 October 1974.
c) Specification No H4/74 G 58 : price : Bfrs 655.
Submission of tender : Bfrs 20.
77 plans : Bfrs 5 850.
Forwarded on receipt of payment.
 6. a) 11 a.m. on 24 October 1974.
b) See under item 1.
c) French. The forms attached to the specification must be used.
 7. a) Public.
b) 11 a.m. on 24 October 1974, address as under item 1.
 8. 5 % guarantee period : two years.
 9. Monthly instalments. Revision of prices (wages and materials) to be included in the contract.
 10. Consortia, including those on a temporary basis, may submit tenders.
 11. See under item 3 c).
 12. 120 calendar days after the public opening of the tenders.
 13. The contract will be awarded to the lowest correctly submitted tender.
 14. Since notices of correction may be issued during the publication period, contractors from Member States of the EEC are requested to apply to the address under item 1 not later than 10 days before the date on which tenders are opened, to be informed of any changes made.
 15. 27 September 1974.
-

Restricted procedure

1. Hochbauamt Bremen, 2800 Bremen, Postfach 1847, Federal Republic of Germany.
 2. Restricted invitation to tender pursuant to the regulations governing construction works contracts — Part A (VOB/A).
 3. a) Construction of the 'Versorgungsamt' (Utilities Office), 2800 Bremen, Friedrich-Rauers-Straße.
b) Work involved: Turnkey construction of a nine-storey office building.
Dimensions:
Area:
A Office building, 473 m²;
B Passage, 54 m²;
C Garages, 410 m².
Volume:
A Office building, 16 370 m³;
B Passage, 378 m³;
C Garages, 1 025 m³.
c)
d)
 4. Work to commence immediately and to be completed 18 to 24 months after award of the contract.
 - 5.
 6. a) 4 p.m. on 11 October 1974.
b) Hochbauamt Bremen, Verdingungsstelle, Postfach 1847, D-2800 Bremen 1.
 - c) German.
 7. Approximately two weeks after the date given in 6 a).
 8. The competition will be open only to firms whose expertise, efficiency and reliability are known or can be demonstrated by appropriate documentation.
Firms which have not already carried out work of similar scale and nature for the awarding authority must enclose the following documents with their application:
references;
manpower broken down according to trade or profession;
technical equipment available to the contractor for the completion of the work put out to tender;
certificates confirming that the firm is entered in the trade register and registered with the competent inspection authorities.
 9. In accordance with § 25 VOB/A, the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all technical and economic aspects have been taken into account.
Details of other possible criteria will be given in the invitation to tender.
 10. Information may be obtained from the Hochbauamt Bremen, Verdingungsstelle, 2800 Bremen, Hutfilterstraße 1/3/5, Room 64 — Tel. 361 4147.
 11. 18 September 1974.
-